

## **Tsd Technik-Sprachendienst GmbH** **„Кодекс этики“**

Наше оперирующее на международном уровне агентство переводов действует в сфере, отличительной чертой которой является первостепенное значение этических норм - с учетом особенностей различных культур. Такие нормы лежат в основе не только нашей деловой активности, но и наших частных, межличностных отношений.

Корпоративный имидж, сформированный компанией tsd Technik Sprachendienst GmbH за годы ее существования, базируется на стремлении оправдать ожидания сотрудников, поставщиков, клиентов и, конечно же, общества в целом. Чрезвычайно важным аспектом является для нас репутация нашей компании у клиентов и поставщиков, однако еще большее значение мы придаем сложившемуся представлению о tsd в различных странах и слоях общества.

На сегодняшний день коммерческий успех является не единственным критерием оценки деятельности предприятия. Международная компания должна осознавать свою ответственность перед получателями ее продукции и перед обществом.

Поэтому мы разработали «Этический кодекс», которого мы придерживаемся в наших отношениях с клиентами, поставщиками, сотрудниками и общественностью.

Каждый сотрудник компании tsd несет ответственность за соответствие своих действий данному кодексу. Нарушение постулированных в нем норм влечет за собой определенные последствия.

Следствием глобализации стало усиление важности данных аспектов для действующих на международном уровне компаний. Корректность в нашей предпринимательской деятельности – вот фундамент, на котором строится наша работа со стейкхолдерами и клиентами. Доверие и ожидания всего нашего коллектива направлены в поддержку выполнения поставленных задач.

## **Основа наших этических принципов**

Взаимоуважение является предпосылкой нашей предпринимательской деятельности. Оно формируется благодаря:

- соблюдению общих юридических норм
- постоянному обмену информации между всеми уровнями иерархии в целях укрепления основных принципов
- безотлагательной передаче информации о несоблюдении «Этического кодекса» руководству
- избеганию действия положений кодекса в ущерб сотрудникам tsd

## **Работа в рамках кодекса**

Мы гарантируем безукоризненное соблюдение Этического кодекса в нашей работе.

- Наши услуги всегда выполняются профессионально и в соответствии с согласованной схемой организации работ, основанной на сертифицированной системе управления качеством
- Схема организации работ подразумевает ведение документации, обеспечивающей прозрачность производственного процесса
- Такая прозрачность четко отслеживается как в пределах компании, так и за ее пределами
- В обязательном порядке должна быть обеспечена лояльность по отношению к сотрудникам и владельцам
- Соблюдается политика отказа от преимуществ, связанных с получением информации от третьих лиц
- Все сотрудники tsd избегают любых видов взяточничества и коррупции

### **Искажение конкуренции**

- Компания tsd придерживается принципов честной и открытой конкуренции
- Изменения ценовых структур, а также обмен информацией о конкурентах строго воспрещен
- Деклассирование потенциальных конкурентов в целях получения рыночного преимущества строго воспрещено

экранами, прошедшими проверку в области безопасности труда и подлежащими ежегодному контролю в рамках внутреннего аудита.

Несоблюдение данных правил конкуренции приводит к серьезным последствиям.

### **Защита данных**

Пренебрежительное отношение к доверию клиентов является недопустимым. Мы гарантируем конфиденциальное обращение со всей документацией в рамках всего производственного процесса. Мы строго следим за неразглашением клиентской информации и соблюдением договорных соглашений и действующих нормативов по защите данных, а также за предотвращением доступа к ним третьих лиц. Несоблюдение данных правил влечет за собой серьезные последствия.

### **Защита здоровья и окружающей среды**

Защита окружающей среды играет для переводческого агентства tsd немаловажную роль. Распечатка документов производится только в необходимых объемах. Это направлено на защиту окружающей среды, в частности лесных массивов.

Кроме того, в целях минимизации риска вреда здоровью, tsd стремится использовать новейшие модели тонеров для принтеров. Сотрудники tsd работают с высококачественными компьютерными

## **Денежные аспекты**

Для компании, постоянно находящейся в ситуации конкуренции, важное значение имеет наличие денежных средств для выплат зафиксированных в договорах сумм. Мы следим не только за безупречной оплатой наших обязательств, но и за обеспечением возможности краткосрочных денежных выплат.

Дина Фрайбот

Tsd Technik Sprachendienst GmbH  
Владелец-распорядитель

Mittelstrasse 12 – 14  
Haus A  
50672 Кельн

## **Обращение с сотрудниками и деловыми партнерами**

Уважение к сотрудникам, вне зависимости от внешних, религиозных, культурных или иных признаков, является частью нашей корпоративной культуры. Толерантность – это основополагающий элемент здорового предприятия; этого принципа в tsd придерживаются как по отношению к сотрудникам, так и к владельцам компании. Это способствует также мотивации сотрудников и получению ими удовольствия от трудовой деятельности, а также удержанию высокого уровня профессионализма и производительности во всей фирме.

Тел.: +49 221 925986 – 17  
Факс: +49 221 2577385  
eMail: dfreibott@tsd-int.com

## **Внедрение**

Постоянное соблюдение «Этического кодекса» обеспечено благодаря прозрачности рабочего процесса, соблюдения стандартов системы управления качеством, подлежащего ежегодному контролю, а также вынесению на повестку дня и обсуждению произошедших нарушений. Мы убеждены, что нарушения «Этического кодекса» можно предотвратить прежде всего путем открытого обращения друг с другом при рассмотрении возникающих проблем.